DUVRI

DOCUMENTO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI DI INTERFERENZA
ART. 26 COMMA 3, D.LGS. 81/08

SINGLE DOCUMENT FOR THE ASSESSMENT OF INTERFERENTIAL RISKS
Article 26, paragraph 3, Legislative Decree 81/08

DESCRIZIONE ATTIVITÀ / **DESCRIPTION OF ACTIVITY**

Test e ispezione degli estintori, porte tagliafuoco e maniglioni antipanico, USAG-ITALY, DMC.
(Anno base piu` n. 4 anni di opzione. N. 2 operatori)

Testing and Inspection of fire extinguishers, fire rated doors and panic hardware, USAG-ITALY, DMC.
(Base year plus four option years. Nr. 2 workers)

CENTRALE COMMITTENZA / **COMMITTEE**
COMANDO USA SETAF
DARBY MILITARY COMMUNITY
VIA AURELIA
56018 TIRRENIA (PI)

STRUTTURA ORGANIZZATIVA NELLA QUALE SARA' SVOLTA L'ATTIVITA' / **ORGANIZATIONAL STRUCTURE WHERE ACTIVITY WILL TAKE PLACE**

DATORE DI LAVORO / **EMPLOYER**
LPW-O - VIA AURELIA SS1
ZONA DEPOSITO
56018 TIRRENIA PISA

COMANDANTE / **COMMANDER:** **COL VAUGHN DOUGLAS STRONG**
DMC MANAGER: Timothy Andersen

RSPP Ufficio SPP / **Safety Officer**	**ING. CHIARA CHELOSSI**	*DIRETTORATO* / **DIRECTORATE**	**DIRECTORATE OF PUBLIC WORKS (DPW)**
Medico Competente / **Occupational Health Doctor**	**Dr. Peluso Raffaele**	*Direttore del DPW* / **Director of DPW**	**Lorenzo Molina**
RLS / **Workers' Safety Representative**	Michele Bastianelli Arianna Cappetti Antonio Salsedo	*Responsabile di area* / **Area Supervisor**	_____ _____
Committente / **Commissioning Employer**	**Comando USA SETAF**	*Addetti al pronto soccorso* / **First Aid qualified Employees**	**DES – Fire Section**
		Addetti all'antincendio / **Building Fire Wardens**	_____ _____

DITTA APPALTATRICE / **CONTRACTOR** *INDIRIZZO* / **ADDRESS** _____ _____ *DATORE DI LAVORO* / **EMPLOYER:** _____	*Responsabile di cantiere* / **Contractor's on-site Representative**	_____
	Medico competente / **OH Doctor**	_____
	RSPP / **Safety Officer**	_____
	Addetti al pronto soccorso (cantiere) / **First Aid qualified Employees (Contractor)**	_____
	Addetti all'antincendio (cantiere) / **Fire Wardens (Contractor)**	_____
	RLS / Employees' Safety representative	_____

PWO MANAGER *VERIFICATO/REVIEWED*	**Safety Office** *VERIFICATO/REVIEWED*
Lorenzo Molina Date: 18 Feb 26	Ing. Chiara Chelossi Date: _13 Feb 2026_
SIGNATURE MOLINA.LORENZO.1131037224 Digitally signed by MOLINA.LORENZO.1131037224 Date: 2026.02.18 10:07:12 +01'00'	***SIGNATURE*** CHELOSSI.CHIARA.1462956963 Digitally signed by CHELOSSI.CHIARA.1462956963 Date: 2026.02.13 16:48:59 +01'00'

[Type text]

Anagrafica dell'Appaltatore (*una scheda per ciascun Appaltatore*)

Ragione sociale	
Legale rappresentante	
Sede legale	
Sede operativa	
Telefono	
Fax	
Codice fiscale	
Partita iva	
Iscrizione alla C.C.I.A.A	
Posizione assicurativa INAIL	
Posizione INPS	
C.C.N.L. applicato	
Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione (RSPP)	
Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza (RLS)	
Medico Competente	
Responsabile Prevenzione Incendi	
Responsabile Pronto Soccorso	
Referente della ditta appaltatrice per il coordinamento e la sicurezza	

Periodo di lavoro	PERIODO: 24/09/2026 – 23/09/2027 (Anno base) ORARIO: dalle 8.00 alle 17.00 dal Lunedi al Venerdi.

***RISCHI AMBIENTALI PRESENTI ALL'INTERNO DELL'EDIFICIO OGGETTO DELL'INTERVENTO* / POTENTIAL RISKS PRESENT INSIDE THE BUILDING OBJECT OF THIS WORK CONTRACT**

Edf **Bldg**	Direttorato-sezione/ **Directorate-section**	*N. Addetti –Descrizione Generale / **No. Employees - On site description***	*Attrezzature – Macchinari /* **Machinery - equipment**	*Rischi presenti* / **Risks**
DMC Bldgs	**DPW**	*Affollamento tot: Popolazione di 1005 persone tra civili e militari – Test e ispezione degli estintori, porte tagliafuoco e maniglioni antipanico, USAG-ITALY, DMC /* **Civilian and military popolation of 1005 persons – Testing and Inspection of fire extinguishers, fire rated doors and panic hardware, USAG-ITALY, DMC**	*Macchinari ed attrezzature: furgone da lavoro, /* **Machines and equipment: work van**	 *Rischio di caduta nei canali,fosse di drenaggio.* *Utilizzo di utensili e macchinari rumorosi.* *Presenza di contenitori di liquidi facilmente combustibili.* *Rischio di proiezione di schegge/materiali.* *Movimentazione di materiali tramite carrelli elevatori.* *Spostamento di veicoli e mezzi tattici.* *Movimentazione di materiale esplosivo.* *Movimentazione di veicoli su rotaia.* *Rischio presenza di pozzetti per connessioni terre /* *Rischio di caduta di pine e rami.* *Presenza di personale armato e cani addestrati* per il pattugliamento. *Non fumare in prossimità (15 metri) delle entrate principali di ogni edificio.* **Risk of falling into drainage canals and ditches.** **Noisy equipments and mowers.** **Combustible liquid present.** **Risk of flying particles by using machines** **MHE movement on site.** **Tactical vehicle traffic.** **Explosive material movement.** **Rail vehicle movement** **Risk of ground connection pits presence** **Risk of falling of pine cones and tree branches** **Presence of armed forces and trained dogs for patrolling.** **No smoking within 50 feet.**

ALTRI RISCHI PRESENTI NELLE AREE / **OTHER GENERAL HAZARDS PRESENT IN THE AREAS**

1. *Traffico veicolare; automezzi privati, muletti, (talvolta questi ultimi sprovvisti di segnalatori acustici e/o ottici), bus navetta, veicoli militari, cisterne rifornimento serbatoi di olio combustibile o GPL esterni agli edifici, veicoli per la raccolta dei rifiuti.* / **Vehicular Traffic: POVs, forklifts, (sometimes with no regular yellow/orange blinking light and backward maneuvering beeper), shuttle bus, military vehicles, refueling tanks for combustible oil or LPG, trash collection dumpers.**	*Rischi: collisione – schiacciamento – interferenza con operazioni di rifornimento/raccolta rifiuti.* / **Risks: collision – crushing – interference with refueling/trash collection operations.**
2. *Traffico pedonale (le zone Depot e PASA sono per lo piu' sprovviste di marciapiedi).* / **pedestrian traffic (almost no side walks in the Depot & PASA).**	*Rischi: investimento.* / **Risks: hitting a pedestrian.**
3. *Segnaletica di sicurezza non sempre conforme alle vigenti norme di sicurezza e non sempre bilingue.* / **Road signs / marking not always IAW traffic code and not always bilingual.**	*Rischi: fraintendimento dei segnali.* / **Risks: misinterpretation of road signs / marking**
4. *Presenza di personale di lingua non Italiana.* / **Presence of non-Italian speaking personnel.**	*Rischi: fraintendimento nelle comunicazioni verbali.* / **Risks: verbal communication misinterpretation.**
5. *Possibile interazione con personale della sicurezza militare all'interno dell'area/edificio per esigenze di carattere operativo.* / **Potential interaction with security personnel in the area/facility due to operational contingencies.**	*Rischi: interferenza con operazioni di pubblica sicurezza - fraintendimento nelle comunicazioni verbali.* / **Risks: interference with security forces operations - verbal communication misinterpretation.**
6. *Gli edifici circondati da prato possono ospitare nelle adiacenze nidi di insetti, (vespe ad esempio), o altri animali.* / **Green area surrounding facilities may hide insects or other animals' nests.**	*Rischi: biologico.* / **Risks: biological.**
7. *Presenza di alberi intorno i parcheggi e/o lungo le vie di passaggio.* / **Trees surrounding parking areas and/or along cross ways.**	*Rischi: esposizione alle pine che cadono dagli alberi.* / **Risks: exposure to pine cones falling.**
8. *Incrocio a 4 vie (STOP sui quattro lati – non conforme).* / **4-Way stop crossroad (not European traffic code compliant).**	*Rischi: fraintendimento della precedenza – collisione.* / **Risks: yield misinterpretation - collision.**
9. *Armadi chiusi riportanti l'indicazione "Materiale Infiammabile. – **Flammable materials"*** / **Closed cabinets/storage room with "Materiale Infiammabile – Flammable materials" signs.**	*Rischi: incendi - esposizione accidentale.* / **Risks: fire – accidental exposure.**

10. *Presenza di depositi di materiali pericolosi segnalati con la scritta "HAZARDOUS WASTE". /* **Presence of dangerous materials with HAZARDOUS WASTE signs.**	*Rischi: esposizione accidentale. /* **Risks: accidental exposure.**
11. *Presenza di cassoni porta rifiuti e relative operazioni periodiche di svuotamento con mezzi pesanti. /* **Presence of trash collectors on related removal operations performed with dumpers.**	*Rischi: collisione – schiacciamento – interferenza con operazioni di rimozione rifiuti. /* **Risks: collision – crushing – interference with trash collection.**
12. *Segnaletica stradale orizzontale non sempre chiaramente leggibile. /* **Marking on the roads signs not always readable.**	*Rischi: collisione. /* **Risks: collision.**
13 Presenza di veicoli per emergenza dei Vigili del Fuoco in prossimita` della Stazione dei Pompieri, edificio n. 5013 e 918 / **Presence of Fire Department emergency response vehicles near bldg # 5013 and 918, Fire department**	*Rischi: investimento – interferenza con operazioni di intervento/salvataggio /* ***Risk: crash – Interference with response/rescue operations.***

ATIVITA' SVOLTA DALL'APPALTATORE E FASI LAVORATIVE / **CONTRACTOR WORK ACTIVITIES**

TEST E ISPEZIONE DEGLI ESTINTORI, PORTE TAGLIAFUOCO E MANIGLIONI ANTIPANICO, USAG-ITALY, DMC

TESTING AND INSPECTION OF FIRE EXTINGUISHERS, FIRE RATED DOORS AND PANIC HARDWARE, USAG-ITALY, DMC

Periodo: Periodo: anno base / **Period: base year plus four option year**
Numero di addetti previsti: 2 persone / **Personnel required: 2 contract workers**

Fasi lavorative previste / **Scheduled Work Phases**:

a) *Arrivo della ditta all'ingresso di un'area di competenza dell'USAG Italy DMC. Il personale della ditta dovra` gia` essere in possesso dell'autorizzazione e dei relativi pass, e si rechera` autonomamente presso le aree ove si deve svolgere il lavoro. Per recarsi presso le aree dovra` essere seguita la strada piu` breve procedendo ad una velocita` non superiore ai 40Km/h e rispettando tutte le regole del codice della strada incluso l'obbligo di indossare le cinture di sicurezza* / **Arrival of Contractor at one of USAG Italy DMC area entrance, the Contractor personnel shall be already in possession of authorization and relative passes and it can proceed to the areas were the works should be done on its own. In order to reach these areas the Contractor must take the shortest route and travel at a speed not to exceed 40km/h and observe all traffic regulations including compulsory wearing of seat belts.**

b) *Al fine di evitare le interferenze le attivita' saranno svolte adottando le seguenti precauzioni /* **In order to avoid interference work will be accomplished adopting the following precautions:**
- La zona prospicente il Sistema oggetto dell'intervento dovra` essere preventivamente sgomberata dal responsabile di area / ***Prior*** **to any work activity the zone overlooking the system on which work is to be performed must be cleared by the person responsible for that area;**
- La Ditta incaricata dell'intervento dovra` provvedere a rendere sicura la zona oggetto dell'intervento delimitando l'area di cantiere con barriere mobili o coni stradali o nastro segnaletico in modo tale da evitare ogni pericolo a passanti e/o confinanti / ***The Contractor commissioned to perform the work will be responsible for securing the work area fencing the job site with road barriers or cones or tapes in order to avoid hazard for people and/or users;***

- I conduttori di veicoli saranno assistiti da una persona a terra durante le manovre / **Vehicle drivers shall be assisted by a co-worker on the ground during maneuvering**
- Il responsabile di area dovra' evitare l'esecuzione di attivita' particolari che possano determinare rischi all'interno di ogni zona di lavoro / **The person responsible for the area will prevent any particular activity that can put at risk anyone present in each work area;**
- Considerando i possibili rischi presenti nell'area dovuti alla pavimentazione potenzialmente pericolosa e alla movimentazione di carichi pesanti il transito e` consentito solo adottando scarponi antinfortunistici con suola antisdrucciolo e puntale rinforzato / **Considering the possible risks present in the work area associated with the potentially dangerous flooring and the movement of heavy loads, transit is only permitted to those wearing non-slip steel capped safety shoes.**
- All'interno della zona delimitata la ditta potra' eseguire l'intervento di riparazione/manutenzione previsto in autonomia utilizzando le proprie attrezzature / **On the inside of the delimited area the Contractor can perform the repair / maintenance work as scheduled in autonomy and with the use of its own tools;**
- Il responsabile di cantiere della ditta incaricata dovra' evitare l'esecuzione di attivita' che possano comportare rischi per le aree di lavoro al di fuori dell'area delimitata di propria competenza / **The Contractor responsible for the work site must avoid performing any activity which may be of risk for the work areas outside of the delimited area for which he/she is responsible.**
c) *Esecuzione degli interventi di manutenzione straordinaria o riparazioni degli equipaggiamenti utilizzando: scale, attrezzi manuali, Trapani/avvitatori a norma di sicurezza /* ***Unscheduled maintenance or repair works of the equipment will be carried out using: ladders, hand tools, drills/powered screwdrivers meeting the safety rules***
d) *Terminato l'intervento di manutenzione il responsabile di cantiere comunichera` la fine dei lavori al responsabile di area che provvedera' a rimuovere le segnaletica usata per la delimitazione della zona /* **Once work has been completed the Contractor responsible for the work site will inform the person responsible for the area of work completion so that he may proceed to remove the signs to delimit the work area.**
e) *Terminati tutti gli interventi di manutenzione o riparazione e pulizia la ditta' dovra' provvedere a mettere in sicurezza le proprie attrezzature, a rimuovere tutti i residui delle lavorazioni eseguite, provvedendo eventualmente a smaltirli direttamente o a posizionarli all'interno degli appositi contenitori /* **Once all maintenance or repairing works and cleaning activities have ceased the Contractor is responsible for assuring that all his equipment is safely stowed out of harm way, he must remove all residue/rubbish created by his work, disposing of it himself or empting into the appropriate refuse containers.**

ATTREZZATURE UTILIZZATE DALL'APPALTATORE / **CONTRACTOR SPECIAL TOOLS**

Scale, trapani avvitatori, utensili manuali, ecc. / ***Ladders, drills, power screwdrivers, handle tools, etc.,***
L'utilizzo delle macchine ed attrezzature da parte dell'appaltatore non comporta rischi al di fuori dell'area delimitata dalla relativa segnaletica. Non sono previste ulteriori misure di prevenzione e protezione oltre alla perimetrazione delle aree / **Use of machinery and equipment by the Contractor does not pose any risks outside of the delimited area with relative signs. No other preventive or protective measures apart from cordoning off the work area are prospected.**

MACCHINE OPERATRICI UTILIZZATI DALL'APPALTATORE/ **MATERIAL HANDLING EQUIPMENT**

TIPO DI MACCHINA / **TYPE OF EQUIPMENT**	*NOTE* / **REMARKS**
Furgone da lavoro / Work v**an**	*Gli operatori sono stati formati ed addestrati per la guida del mezzo e sono in possesso dei requisiti di idoneita` psicofisica specifici per lo svolgimento della mansione /* ***Only trained, licenced and medically cleared employees will be allowed to operate with work van***

SOSTANZE E PREPARATI UTILIZZI DALL'APPALTATORE / **HAZARDOUS CHEMICALS**

E' previsto l'utilizzo di piccoli quantitativi di oli lubrificanti, prodotti per lo sbloccaggio in bomboletta nel caso di piccole riparazioni/regolazioni da eseguire sul posto del proprio macchinario e l'uso di contenitori con carburanti per il rifornimento / **The use of small quantities of lubricant oil , "break-free" spray cans is expected in case of small**

repairs/adjustment of own machineries to be done on place and also the utilization of containers with fuel to fill up the equipments.
L'utilizzo delle sostanze chimiche da parte dell'appaltatore non comporta rischi al di fuori dell'area perimetrata / **The use of chemical substances by the Contractor should not pose any risk outside of the cordoned off area.**
Non sono previste ulteriori misure di prevenzione e protezione oltre alla perimetrazione delle aree / **No other preventive or protective measures apart from cordoning off the work area are prospected.**

RISCHI DI INTERFERENZA DELL'ATTIVITÀ OGGETTO DELL'APPALTO, SVOLTA ALL'INTERNO DELLA BASE, DERIVANTI DA UTENSILI/ATTREZZATURE/SOSTANZE/MEZZI UTILIZZATI **/ SUMMARY OF RISKS DUE TO USE OF TOOLS / EQUIPMENT / CHEMICALS / VEHICLES**

N.	*DESCRIZIONE* / **HAZARD DESCRIPTION**	*RISCHIO* / **RISK**	*MISURE DI PREVENZIONE-PROTEZIONE* / **PREVENTIVE-PROTECTIVE MEASURES**
1	*MOVIMENTAZIONE MANUALE DEI CARICHI* / **MANUAL HANDLING OF HEAVY LOADS**	*Assenti* / **Not applicable** *La movimentazione manuale dei carichi non comporta interferenza*	*Non necessarie* / **Not applicablabbattimento,**
2	*AGENTI FISICI: Rischi utilizzo utensili/attrezzature RUMOROSI* **PHYSICAL AGENTS: use of tools / equipment producing high noise**	*Potenzialmente presenti di area* / **Potentially present in the area** *Possibili sorgenti di rumore dell'area (test di motori, particolare attrezzature) potrebbero determinare rischi di esposizione* / **Potential sources of noise (Engine testing, particular equipment) could pose a risk of exposure to noise.**	*Per eliminare tali rischi il responsabile di area evitera' di eseguire lavorazioni rumorose durante gli interventi di test e ispezioni degli estintori, porte tagliafuoco e maniglioni antipanico* o quando gli appaltatori sono presenti in area/ **To eliminate such risks the person responsible for the area will refrain from performing any work with high noise levels while the testing and inspection of fire extinguishers, fire rated doors and panic hardware is being performed or when contractors are present in the area.**
		Presenti appaltante / **Present (contractor)** *La sorgenti di rumore dei mezzi per le manutenzioni o riparazioni e altri equipaggiamenti determinano rischi di esposizione* / **Sources of noise (tracks for maintenance or repairing works and others equipment) pose a risk of exposure to noise.**	*Per eliminare tali rischi di interferenza dovra' essere delimitata l'area dove viene effettuato la pulizia delle gronde e discendenti delle coperture per mezzo di apposita segnaletica* / **To avoid such risks of interference the area object of cleaning of roofs gutters and downspouts will be delimited by proper warning signs.**
3	*AGENTI FISICI: Rischi utilizzo utensili/attrezzature VIBRANTI* **PHYSICAL AGENTS: use of vibrating tools / equipment**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
4	*AGENTI FISICI: Rischio di utilizzo attrezzature che emettono CAMPI ELETTROMAGNETICI PERICOLOSI* **PHYSICAL AGENTS: use of tools / equipment emitting dangerous electromagnetic fields**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
5	*AGENTI FISICI: Rischio di utilizzo attrezzature che emettono RADIAZIONI OTTICHE PERICOLOSE* **PHYSICAL AGENTS: use of tools / equipment emitting dangerous radiation / optic fields**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
6	*SOSTANZE PERICOLOSE: Rischi utilizzo sostanze/preparati chimici pericolosi* **CHEMICALS: use of hazardous chemicals**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
7	*SOSTANZE PERICOLOSE: Rischi utilizzo sostanze/preparati chimici cancerogeni/mutageni* **CHEMICALS: use of cancerous / mutagen chemicals**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
8	*AMIANTO: Rischi utilizzo sostanze contenenti amianto* **ASBESTOS: use of asbestos containing material**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**

N.	*DESCRIZIONE* / **HAZARD DESCRIPTION**	*RISCHIO* / **RISK**	*MISURE DI PREVENZIONE-PROTEZIONE* / **PREVENTIVE-PROTECTIVE MEASURES**
9	*AGENTI BIOLOGICI: Rischi di utilizzo agenti biologici pericolosi* **BIOLOGICAL AGENTS: use of hazardous biological agents**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
10	*ATMOSFERE ESPLOSIVE: Rischi di sviluppo di atmosfere esplosive durante svolgimento attività* **EXPLOSIVE ATMOSPHERES: Development of explosive atmospheres during operations**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
11	*ATMOSFERE ESPLOSIVE: Rischio utilizzo di utensili, attrezzature, mezzi che possono innescare atmosfere esplosive* **EXPLOSIVE ATMOSPHERES: use of tools, equipment, vehicles that could ignite explosive atmospheres**	*Presente* / **Present**	*Nelle condizioni di lavoro previste non si rendono necessarie misure di sicurezza particolari* / **No particular safety measures are expected for this work**
12	*Rischi utilizzo sostanze infiammabili/facilmente combustibili* **Use of flammables / combustibles**	*Assenti* / **Not applicable**	*Per eliminare tali rischi di interferenza dovra' essere delimitata l'area dove viene effettuati i tests e ispezioni degli estintori, porte tagliafuoco e maniglioni antipanico per mezzo di apposita segnaletica* / **To avoid such risks of interference the area object of testing and inspection of fire extinguishers, fire rated doors and panic hardware will be delimited by proper warning signs.**
13	*Rischi caduta materiale dall'alto* **Risk of falling objects**	*Presente* / **Present** *Le attivita' lavorative svolte nell'area e dall'appaltante possono determinare il rischio di caduta di oggetti dall'alto /* **The work performed in the area and by the Contractor can pose a risk of falling objects from above.**	*Per eliminare tali rischi di interferenza dovra' essere delimitata l'area dove viene effettuati i tests e ispezioni degli estintori, porte tagliafuoco e maniglioni antipanico per mezzo di apposita segnaletica/* **To avoid such risks of interference the area object of testing and inspection of fire extinguishers, fire rated doors and panic hardware will be delimited by proper warning signs.**
14	*Rischi utilizzo corrente elettrica* **Electrical equipment**	*Assenti* / **Not applicable**	*Non necessarie* / **Not applicable**
15	*Rischio utilizzo utensili/attrezzature che comportano la proiezione di schegge* **Use of tools / equipment that expose to flying particles**	*Presente* / **Present** *Le attivita' lavorative svolte nell'area e dall'appaltante possono determinare il rischio di proiezioni di oggetti/schegge* / **The work performed in the area and by the contractor can pose risk of exposure to flying particles**	*Per eliminare tali rischi di interferenza dovra' essere delimitata l'area dove viene effettuati i tests e ispezioni degli estintori, porte tagliafuoco e maniglioni antipanico per mezzo di apposita segnaletica/* **To avoid such risks of interference the area object of testing and inspection of fire extinguishers, fire rated doors and panic hardware will be delimited by proper warning signs.**
16	*Rischio utilizzo/presenza di utensili/attrezzature che hanno parti mobili pericolose (urti, schiacciamenti, cesoiamenti, ecc.)* **Use of tools/equipment with exposed moving parts**	*Presente* / **Present** *Le attivita' lavorative svolte nell'area e dall'appaltante possono determinare il rischio di urti, schiacciamenti, cesoiamenti* / **The work performed in the area and by the Contractor can pose a risk of bumping, squashing, shearing.**	*Per eliminare tali rischi di interferenza dovra' essere delimitata l'area dove viene effettuati i tests e ispezioni degli estintori, porte tagliafuoco e maniglioni antipanico per mezzo di apposita segnaletica/* **To avoid such risks of interference the area object of testing and inspection of fire extinguishers, fire rated doors and panic hardware will be delimited by proper warning signs.**

N.	*DESCRIZIONE* / **HAZARD DESCRIPTION**	*RISCHIO* / **RISK**	*MISURE DI PREVENZIONE-PROTEZIONE* / **PREVENTIVE-PROTECTIVE MEASURES**
17	*Rischio spostamento con automezzi* **Moving traffic**	*Presente* / **Present**	*Gli spostamenti all'interno della base devono essere preventivamente autorizzati dalla committente. Devono essere seguite scrupolosamente le regole di circolazione interna. In assenza di indicazioni particolari, procedere a passo d'uomo (5Km/ora). Vietato parcheggiare davanti a mezzi di salvataggio, soccorso, antincendio /* **All internal traffic needs to be previously authorized by the Commissioning Employer. All rules governing traffic will be observed. In the absense of signs, procede at walking pace (5 Km/h). Parking in front of emergency vehicles is prohibited**

REQUISITI DI SICURREZZA MINIMI DA ADOTTARE IN AREA ASA / MINIMUM SAFETY REQUIREMENTS AMMUNITION STORAGE AREA

1. Se nel Deposito Munizioni di Pisa (PASA) si trovano munizioni vecchie o sospette o altri oggetti sospetti, possono essere ESTREMAMENTE PERICOLOSI, non toccarli o disturbarli. Contrassegnare l'area vicino all'oggetto, allontanare tutte le persone dall'area circostante (minimo 1.200 piedi) e avvisare immediatamente una delle seguenti persone: pattuglia di sicurezza di passaggio più vicina, qualsiasi guardia del cancello PASA e/o chiamare il numero commerciale **050-965-8296** o DSN: 645- 8296 e segnalare la situazione a qualsiasi persona che risponda al telefono.
2. Nessun fiammifero, accendino (compresi gli accendini per veicoli), fuochi d'artificio o altri dispositivi e attrezzature che producono fuoco, calore o scintille sono autorizzati nel PASA se non specificamente autorizzati per iscritto. L'autorità scritta deve essere affissa presso il sito in cui verrà utilizzato il dispositivo che produce calore. Tutto il materiale non autorizzato verrà consegnato al personale addetto alla sicurezza del cancello prima dell'ingresso nell'area.
3. Tutto il personale che entra nel PASA sarà sottoposto a uno scambio di badge, vale a dire badge di installazione o documenti che consentono all'individuo a Camp Darby di essere consegnato alla guardia di sicurezza al cancello per un badge PASA. Il badge PASA verrà visualizzato sulla parte superiore del corpo del tuo indumento esterno, dove sarà chiaramente visibile alla sicurezza di pattuglia e al personale PASA. Questo scambio di badge avverrà ogni volta che entrerai/uscirai dal PASA, senza eccezioni.
4. Non è consentito fumare nel PASA.
5. Nessun fuoco per riscaldare o cucinare.
6. Tutti i veicoli a motore che entrano nel PASA saranno dotati di almeno un estintore funzionante. Tutti i veicoli a motore saranno in condizioni operative sicure e funzionali, senza perdite di olio o carburante e senza perdite nel sistema di scarico. I veicoli carichi di munizioni (militari o commerciali) saranno in possesso di un modulo DD 626 valido prima dell'ingresso o dell'uscita.
7. Tutti i veicoli/personale sono soggetti a perquisizione in entrata e in uscita dal PASA.
8. Bevande alcoliche/droghe sono proibite nel PASA.
9. È severamente vietato vagare all'interno del PASA. Tutto il personale deve rimanere all'interno della propria area di lavoro e nei percorsi di ingresso/uscita approvati.
10. È severamente vietato avvicinarsi entro 500 piedi da un'operazione di munizioni in corso senza il permesso della persona responsabile dell'operazione.
11. In caso di incendio o emergenza, tutto il personale evacuerà immediatamente il PASA a meno che voi non siate stati i responsabili dell'incendio/emergenza. Se si è responsabili dell'incendio/emergenza, posizionarsi a distanza di sicurezza dal pericolo e dirigere il personale di sicurezza/antincendio nell'area problematica.
12. Tutto il personale che lavora nel PASA manterrà un'area immacolata. Se fai un pasticcio, lo ripulirai o sarai escluso dal PASA. Sei responsabile della rimozione di "tutto" il materiale introdotto nel PASA.
13. Non superare il limite di velocità all'interno del'area PASA. Il limite di velocità all'interno del PASA è di 20 miglia all'ora (MPH) o 32 chilometri all'ora (KPH), senza eccezioni. NOTA: condizioni stradali, meteorologiche e ambientali oltre i limiti di velocità indicati.

14. Nel PASA non sono ammesse armi o armi da fuoco ad eccezione del personale di sicurezza in servizio.
15. Le operazioni relative a munizioni/esplosivi, compreso il trasporto, avranno la priorità su tutte le altre operazioni.

/

1. If old or suspected ammunition or other suspicious items are found in the Pisa Ammunition Storage Area (PASA), they may be EXTREMELY DANGEROUS, do not touch or disturb. Mark the area near the item, move all persons away from the immediate area (1,200 feet minimum) and immediately notify one of the following: nearest passing security patrol, any PASA gate guard and/or call commercial 050-965-8296 or DSN: 645-8296 and identify the situation to any person that answers the telephone.
2. No matches, lighters (to include vehicle lighters), fireworks, or other fire, heat or spark-producing device and equipment are authorized in the PASA unless specifically authorized in writing. Written authority must be posted at the site where heat-producing device will be used. All unauthorized material will be turned over to the gate security personnel prior to entering the area.
3. All personnel entering the PASA will undergo a badge exchange, i.e. installation badge or paper work allowing the individual on Camp Darby turned over to the security guard at the gate for a PASA badge. The PASA badge will be displayed on the upper portion of the body on your outer garment where it is clearly visible to patrolling security and PASA personnel. This badge exchange will take place every time you enter/exit the PASA, with no exceptions.
4. No smoking is allowed in the PASA.
5. No fires for heating or cooking.
6. All motor vehicles entering the PASA will be equipped with at least one serviceable fire extinguisher.
All motor vehicles will be in a safe and serviceable operating condition with no leaking oil or fuel and no leaks in the exhaust system. Ammunition laden vehicles (military or commercial) will be in possession of a valid DD Form 626 prior to entrance or exit.
7. All vehicles/personnel are subject to search upon entering and exiting the PASA.
8. Alcoholic beverages/drugs are prohibited in the PASA.
9. Wandering within the PASA is strictly prohibited. All personnel must stay within their work area and approved entrance/egress routes.
10. To approach within 500 feet of an ammunition operation in progress is strictly prohibited without permission from the individual in charge of the operation.
11. In the event of a fire or emergency, all personnel will immediately evacuate the PASA unless you are responsible for the fire/emergency. If you are responsible for the fire/emergency, place yourself at a safe distance from the hazard and direct security/fire personnel to the problem area.
12. All personnel working in the PASA will maintain an immaculate area. If you make a mess, you will clean it up or be barred from the PASA. You are responsible for the removal of "all" material brought into the PASA.
13. Do not exceed the speed limit while in the PASA. The speed limit inside the PASA is 20 miles per hour (MPH) or 32 kilometers per hour (KPH), no exceptions. NOTE: road, weather and environmental conditions over ride posted speed limits.
14. No weapons or firearms except for on duty security personnel are permitted in the PASA.
15. Ammunition/explosive operations to include transport will have priority over all other operations.

MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE ADOTTATE

Per rischi interferenti, in generale, si intendono:

- rischi derivanti da sovrapposizioni di più attività svolte ad opera di appaltatori diversi;
- rischi immessi nel luogo di lavoro del committente dalle lavorazioni dell'appaltatore;
- rischi esistenti nel luogo di lavoro del committente, ove è previsto che debba operare l'appaltatore, ulteriori rispetto a quelli specifici dell'attività propria dell'appaltatore;
- rischi derivanti da modalità di esecuzione particolari (che comportano rischi ulteriori rispetto a quelli specifici dell'attività appaltata), richieste esplicitamente dal committente.

Nelle misure di prevenzione e protezione adottate non sono riportate le misure per eliminare i rischi derivanti dall'attività delle singole imprese appaltatrici o dei singoli lavoratori autonomi, ma solo i rischi derivanti dalle interferenze presenti nell'effettuazione della prestazione.

L'impresa aggiudicataria, all'atto della comunicazione del rischi specifici connessi alla propria attività, può presentare proposte di integrazione, ove ritenga di poter meglio garantire la sicurezza del lavoro, sulla base della propria esperienza.

MISURE DI PREVENZIONE-PROTEZIONE AGGIUNTIVE / **OTHER PREVENTIVE-PROTECTIVE MEASURES**

1. *Prima di accedere alle aree interessate dall'intervento, concordare con il COR dell'appalto le modalità di effettuazione delle attività e formalizzare le misure di prevenzione e protezione concordate* / **Before entering the premises subject to the contract work, coordination with Contract COR must be done in order to establish the procedures of performance activities and the agreed on preventive and protective measures**
2. *Esporre la tessera di riconoscimento corredata di fotografia contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro per tutto il tempo di permanenza nell'azienda (ai sensi dell'art.26 c.8 del D.Lgs.81/08)* / **Wear a badge equipped with photograph, name and address of contractor during the entire permanence inside the premises (IAW art. 26 para 8 of Law 81/08)**
3. *Localizzare i percorsi di emergenza e le vie di uscita.* / **Locate emergency exits.**
4. *In caso di evacuazione attenersi alle procedure vigenti.* / **In case of evacuation of bldg follow emergency evacuation plan.**
5. *Indossare i dispositivi di Protezione Individuale ove siano prescritti.* / **Wear personal Protective Equipment as prescribed.**
6. *Non ingombrare le vie di fuga con strumenti e attrezzature.* / **Do not block emergency exits with instruments and equipment.**
7. *Non operare su macchine, impianti e attrezzature se non autorizzati.* / **Do not operate machinery, equipment and tools if not authorized.**
8. *Evitare l'uso di cuffie o auricolari per l'ascolto della musica durante l'attività perché potrebbero impedire la corretta percezione dei segnali acustici di allarme in caso di emergenza (allarme incendio, allarme evacuazione, cicalini dei mezzi e delle macchine, ecc.).* / **Refrain from using headphones or earphones while working because they could prevent hearing emergency alarms (i.e. fire alarm, evacuation alarm, equipment and machinery buzzers, etc.).**
9. *Le attivita' oggetto del contratto dovranno essere svolte perimetrando e isolando preventivamente la zona oggetto dell'intervento di manutenzione.* / **The activities object of the contract will be performed after having previously cordoned off the area object of the maintenance intervention.**
10. *E' comunque vietato transitare all'interno dell'officine durante attivita' di spostamento di mezzi o durante attivita' di movimentazione eseguite con il carroponte.* / **In all cases it is forbidden to walk about the workshops when equipment/vehicles are being moved or the overhead crane is being operated.**

11. *Il responsabile di area dovra' evitare l'esecuzione di attivita' particolari che possano determinare rischi all'interno della zona di lavoro perimetrata.* / **The person responsible for the area will prevent any particular activity that can put at risk anyone present in the cordoned off work area.**

12. *Il responsabile di cantiere della ditta incaricata dovra' evitare l'esecuzione di attivita' che possano comportare rischi per le aree di lavoro al di fuori dell'area perimetrata di propria competenza.* / **The Contractor responsible for the work site must avoid performing any activity which may be of risk for the work areas outside of the cordoned off area for which he/she is responsible.**

COSTI DELLA SICUREZZA

Sono quantificabili come costi della sicurezza tutte quelle misure preventive e protettive necessarie per l'eliminazione o la riduzione dei rischi interferenti individuate, così come indicativamente riportato di seguito:

- *gli apprestamenti previsti nel DUVRI (come ponteggi, trabattelli, etc.);*
- *le misure preventive e protettive e dei dispositivi di protezione individuale eventualmente previsti nel DUVRI per lavorazioni interferenti;*
- *gli eventuali impianti di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche, degli impianti antincendio, degli impianti di evacuazione fumi previsti nel DUVRI;*
- *i mezzi e servizi di protezione collettiva previsti nel DUVRI (come segnaletica di sicurezza, avvisatori acustici, etc.);*
- *le procedure contenute nel DUVRI e previste per specifici motivi di sicurezza;*
- *gli eventuali interventi finalizzati alla sicurezza e richiesti per lo sfasamento spaziale o temporale delle lavorazioni interferenti previsti nel DUVRI;*
- *le misure di coordinamento previste nel DUVRI relative all'uso comune di apprestamenti, attrezzature, infrastrutture, mezzi e servizi di protezione collettiva.*

La stima, analitica per voci singole, a corpo o a misura (quindi NON A PERCENTUALE), viene riferita ad elenchi prezzi standard o specializzati, oppure basata su prezziari o listini ufficiali vigenti nell'area interessata, o sull'elenco prezzi delle misure di sicurezza del committente; nel caso in cui un elenco prezzi non sia applicabile o non disponibile, si farà riferimento ad analisi costi complete e desunte da indagini di mercato.

Stima dei costi della sicurezza per le situazioni di rischio interferenti

☐ PER L'APPALTO IN OGGETTO, È RAGIONEVOLE RITENERE CHE I RISCHI DA INTERFERENZA POSSONO ESSERE RESI COMPATIBILI, RIDOTTI O ELIMINATI APPLICANDO CORRETTAMENTE LE MISURE GENERALI DI TUTELA CHE L'APPALTATORE DEVE ORDINARIAMENTE ADOTTARE PER L'ESECUZIONE DELLA FORNITURA/SERVIZIO; PERTANTO I RELATIVI COSTI SONO RICONDUCIBILI AI COSTI DELLA SICUREZZA PROPRI DELL'APPALTATORE DETERMINATI IN SEDE DI APPALTO QUINDI NON SI RILEVANO COSTI SPECIFICI DERIVANTI DALLE MISURE PER ELIMINARE I RISCHI DA INTERFERENZA DELLE LAVORAZIONI.

☐ PER L'APPALTO IN OGGETTO, È RAGIONEVOLE RITENERE CHE I RISCHI DA INTERFERENZA POSSONO ESSERE RESI COMPATIBILI, RIDOTTI O ELIMINATI ADOTTANDO MISURE CHE DANNO LUOGO A COSTI AGGIUNTIVI RISPETTO A QUELLI PROPRI DELL'APPALTATORE. PERTANTO LA SEGUENTE STIMA DEI COSTI È EFFETTUATA SULLA BASE DELLE RILEVAZIONI DEI RISCHI INTERFERENTI IN FASE PROGETTUALE DI APPALTO, DI CUI ALLA MATRICE DELLE INTERFERENZE (ALLEGATO I). I COSTI SONO INDIVIDUATI FACENDO RIFERIMENTO AL PREZZARIO APPROVATO DALLA REGIONE TOSCANA. NEL CASO IN CUI NON SI RITROVINO VOCI ATTINENTI NEL PREZZARIO, LA STIMA È IN RELAZIONE AI CORRENTI PREZZI DI MERCATO.

***GESTIONE DELLE EMERGENZE* / EMERGENCY MANAGEMENT**

In caso di emergenza e/o infortunio dovranno essere adottate le procedure specificate nel "Piano di pronto intervento per l'evacuazione delle persone infortunate per la comunita' USAG-ITALY, DMC di Livorno" allegato al contratto di appalto. / **In case of emergency and/or injury, follow the procedures contained in the Emergency plan for the evacuation of injured people for USAG-ITALY, DMC areas.**

TIPO EMERGENZA **EMERGENCY TYPE**	*DESCRIZIONE* **DESCRIPTION**	*RIFERIMENTI* **REFERENCES**
Sicurezza **Security** 	*La gestione della sicurezza è assicurata dal servizio interno di polizia militare.* **Security services are the responsibility of the internal military police.**	*Servizi Interni/* **Internal Services** **DES/PMO 911 DSN 645-8296** **Commercial 050-965-8296** **CARABINIERI DSN 645-8824** **Commercial 050-9889** *Servizi esterni* / **External Services** **CARABINIERI tel. 112**
Incendio-Esplosione **Fire-Explosion** 	*La gestione delle emergenze legate agli incendi/esplosioni è affidato agli addetti alla lotta antincendio designati dall'appaltatore ai quali saranno affiancati gli addetti alla lotta antincendio presenti nei repati e al dipartimento interno per la lotta antincendio.* **Fire/explosion emergency management is the responsibility of the contractor's qualified fire wardens, supported by the building fire wardens present in the area**	*Servizi Interni/* **Internal Services** Addetti di reparto / **BFW**: _____ _____ _____ **FIRE DEPARTEMENT DSN 645-8296** **Commercial 050-965-8296** *Servizi esterni* / **External Services** **Vigili del Fuoco tel. 115**
Infortunio – malore **Accident – Illness** 	*La gestione delle emergenze legate ad infortunio/malore è affidato agli addetti designati dall'appaltatore ai quali potranno essere affiancati gli addetti presenti nei repati.* **Medical emergency management is the responsibility of the contractor's first aid qualified employees, supported by the area firs aid qualified employees**	*Servizi Interni/* **Internal Services** *Addetti al primo soccorso* / **First-Aiders** _____ *Servizi esterni* / **External Services** *Pronto Soccorto (esterno)/First Aid (external)* *118 or 112* *Da tel. interno* / **From internal tel: 99-118** **99-112**

***Others general dispositions to eliminate interference* / Disposizioni generali aggiuntive per l'eliminazione delle interferenze.**

Utilizzare solo le area autorizzate
Non accedere in altri locali o edifici

Non presentarsi sul luogo di lavoro sotto l'influenza di alcool, medicinali o sostanze psicotrope

Non manomettere e/o escludere protezioni, dispositivi di sicurezza o sistemi di segnalazione e controllo.
Non oltrepassare o disattivare le protezioni.

Non usare fiamme libere in azienda se non ESPRESSAMENTE AUTORIZZATI (tramite form MD 00 0277 “Richiesta permesso di lavoro”)

È vietato fumare in locali chiusi e all’esterno a 15 metri dalle porte.

È vietato introdurre bevande alcoliche all’interno dell’azienda

È vietato arrampicarsi su scaffali, ripiani, macchinari e comunque su qualsiasi altra postazione sopraelevata; obbligatorio l’impiego di scale e/o trabattelli conformi alla normativa vigente, di proprietà.

È vietato toccare gli apparati elettrici alle persone non autorizzate e qualificate.

È obbligatorio:

- farsi riconoscere all’ingresso presso il gate;
- ricevere autorizzazione per l’ingresso di auto – furgoni – mezzi ed esporre il pass sul mezzo;
- camminare percorrendo solo le aree pedonali segnalate;
- rispettare la segnaletica orizzontale e verticale (percorsi pedonali e carrabili, aree di stoccaggio merci, vie di evacuazione, cartelli di divieto, d’obbligo, di segnalazione e di avvertimento, altro);
- astenersi dall’utilizzare, manutenere, verificare, oliare, registrare, ingrassare, macchine e/o impianti di Ns. proprietà;
- utilizzare esclusivamente Vs. macchine o attrezzature, previa Ns. autorizzazione scritta, conformi ai requisiti antinfortunistici;
- rispettare le procedure di sicurezza aziendali;
- mantenere ordinate e pulite le zone di passaggio, deposito e lavoro riprestinando le condizioni presenti prima dell’esecuzione degli interventi;
- provvedere in proprio al trasporto e smaltimento dei rifiuti decadenti dallo svolgimento del/i Vs. incarico/i, salvo Ns. diversa disposizione da comunicarvi per iscritto;
- segnalare a Ns. addetto qualsiasi situazione ritenuta a rischio, oltre che di altre condizioni di pericolo di cui si è a conoscenza;
- prendersi cura della propria sicurezza e della propria salute e di quella delle altre persone presenti, conformemente alla propria formazione ed alle istruzioni e ai mezzi forniti dal datore di lavoro.;
- l’utilizzo degli idonei DPI forniti.
- Rispettare tutte le procedure di sicurezza indicate dall’Ufficio Sicurezza della Committente.

CENTRALE COMMITTENZA / COMMITTEE	DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI Art. 26 comma 3, D.Lgs 81/08	
COMANDO USA SETAF **DARBY MILITARY COMMUNITY** **VIA AURELIA** **56018 TIRRENIA (PI)**	Oggetto del contratto	***Testing and inspection of fire extinguishers, fire rated door and panic hardware*, USAG-ITALY, DMC**
	Aree interessate	USAG-ITALY, DMC
	Referente contratto/COR	_____
	Datore di lavoro richiedente	U.S. ARMY
	Numero di contratto	_____
	Appaltatore	_____

RISCHI INTRODOTTI DALL'APPALTATORE (DA COMPILARE UNA VOLTA SELEZIONATO L'APPALTATORE):

N.	DESCRIZIONE / **HAZARD DESCRIPTION**	MISURE DI PREVENZIONE-PROTEZIONE ADOTTATE / **PREVENTIVE-PROTECTIVE MEASURES**

CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE / CONCLUSIONS:

Il Committente dichiara di aver fornito all'Appaltatore / **The Commissioning Employer provided the Contractor with:**

- le informazioni tecniche relative allo stato dei luoghi sede dell'attività e dettagliate informazioni sui rischi specifici esistenti nell'ambiente dove dovrà operare e sulle misure di sicurezza e emergenza adottate; / **all the technical info regarding the status of the work places and detailed information on the specific risks in the locations where the Contractor is going to work and the safety and emergency measures adopted;**
- le informazioni per evitare inutili rischi e per lavorare in sicurezza in relazione alla contemporanea presenza sul luogo di lavoro o nelle immediate vicinanze di altre imprese appaltatrici e sui rischi specifici relativi. / **all the information to avoid unnecessary risks and to work in safety, in relation to the contemporary presence on the work-place, or in the immediate vicinities, of other contractors and relative specific risks.**

Con la firma riportata in calce la ditta appaltatrice attesta / **With the following signature the contractor states:**

- di aver preso atto delle dettagliate informazioni ricevute sui rischi specifici esistenti nell'ambiente in cui è chiamata ad operare e sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate in relazione all'attività del committente; / **understood the detailed information received regarding the specific risks in the workplace where is going to perform the activity and regarding the prevention measures and corrective actions adopted in relation to the Contractor's activity.**
- dell'avvenuta cooperazione in merito all'attuazione delle misure di prevenzione e protezione dai rischi sul lavoro e incidenti sull'attività lavorativa oggetto dell'appalto; / **will cooperate for the implementation of the prevention and protection measusres regarding the on the job risks and injuries on the work activity subject of the contract.**
- dell'avvenuto scambio reciproco di informazioni, attraverso i documenti di cui si allega copia, al fine di eliminare i rischi dovuti alle eventuali interferenze tra i lavori svolti dalle parti; / **the mutual exchange of information, through the attached documents, to avoid the risks/hazards due to potential interferences between works performed by the involved contractors and committing part.**
- che rimane a carico della ditta appaltatrice la valutazione e l'adozione di idonee misure di prevenzione e protezione inerenti i rischi della propria attività. / **the contractor has the responsability for the evaluation and implemenatation of the required prevention and protection measusres for the own activity.**

In corso d'opera, se dovessero venirsi a modificare le condizioni sopra esposte, sarà cura del committente promuovere una nuova iniziativa di coordinamento e cooperazione al fine dell'eliminazione dei rischi che tale nuova situazione potrebbe comportare. / **During the contract activity, in case the conditions above axplained change, the Contractor has the responsability to implement action for the coordination and cooperation in order to eliminate the risks rised from the new condition.**

Data / **Date:** _____

FIRME / **SIGNATURES:**

Per la Commitenza (POC) / **For the Commissioning Employer**	Per l'Appaltatore / **For the Contractor**
.....	.....